

## COMMENTAIRE COMPOSÉ DE LITTÉRATURE ANGLAISE ET COURT THÈME

Commentez, **en anglais**, le texte suivant :

In the latter part of the last century there lived a man of science—an eminent proficient in every branch of natural philosophy—who, not long before our story opens, had made experience of a spiritual affinity, more attractive than any chemical one. He had left his laboratory to the care of an assistant, cleared his fine countenance from the furnace-smoke, washed the stain of acids from his fingers, and persuaded a beautiful woman to become his wife. In those days, when the comparatively recent discovery of electricity, and other kindred mysteries of nature, seemed to open paths into the region of miracle, it was not unusual for the love of science to rival the love of woman, in its depth and absorbing energy. The higher intellect, the imagination, the spirit, and even the heart, might all find their congenial aliment in pursuits which, as some of their ardent votaries believed, would ascend from one step of powerful intelligence to another, until the philosopher should lay his hand on the secret of creative force, and perhaps make new worlds for himself. We know not whether Aylmer possessed this degree of faith in man's ultimate control over nature. He had devoted himself, however, too unreservedly to scientific studies, ever to be weaned from them by any second passion. His love for his young wife might prove the stronger of the two; but it could only be by intertwining itself with his love of science, and uniting the strength of the latter to his own.

Such a union accordingly took place, and was attended with truly remarkable consequences, and a deeply impressive moral. One day, very soon after their marriage, Aylmer sat gazing at his wife, with a trouble in his countenance that grew stronger until he spoke.

“Georgiana,” said he, “has it never occurred to you that the mark upon your cheek might be removed?”

“No, indeed,” said she, smiling; but perceiving the seriousness of his manner, she blushed deeply. “To tell you the truth, it has been so often called a charm, that I was simple enough to imagine it might be so.”

“Ah, upon another face, perhaps it might,” replied her husband; “but never on yours! No, dearest Georgiana, you came so nearly perfect from the hand of Nature, that this slightest possible defect—which we hesitate whether to term a defect or a beauty—shocks me, as being the visible mark of earthly imperfection.”

“Shocks you, my husband!” cried Georgiana, deeply hurt; at first reddening with momentary anger, but then bursting into tears. “Then why did you take me from my mother’s side? You cannot love what shocks you!”

To explain this conversation, it must be mentioned, that, in the centre of Georgiana’s left cheek, there was a singular mark, deeply interwoven, as it were, with the texture and substance of her face. In the usual state of her complexion,—a healthy, though delicate bloom,—the mark wore a tint of deeper crimson, which imperfectly defined its shape amid the surrounding rosiness. When she blushed, it gradually became more indistinct, and finally vanished amid the triumphant rush of blood, that bathed the whole cheek with its brilliant glow. But, if any shifting emotion caused her to turn pale, there was the mark again, a crimson stain upon the snow, in what Aylmer sometimes deemed an almost fearful distinctness. Its shape bore not a little similarity to the human hand, though of the smallest pigmy size. Georgiana’s lovers were wont to say, that some fairy, at her birth-hour, had laid her tiny hand upon the infant’s cheek, and left this impress there, in token of the magic endowments that were to give her such sway over all hearts. Many a desperate swain would have risked life for the privilege of pressing his lips to the mysterious hand. It must not be concealed, however, that the impression wrought by this fairy sign-manual varied exceedingly, according to the difference of temperament in the beholders. Some fastidious persons—but they were exclusively of her own sex—affirmed that the Bloody Hand,

as they chose to call it, quite destroyed the effect of Georgiana's beauty, and rendered her countenance even hideous. But it would be as reasonable to say, that one of those small blue stains which sometimes occur in the purest statuary marble, would convert the Eve of Powers to a monster. Masculine observers, if the birth-mark did not heighten their admiration, contented themselves with wishing it away, that the world might possess one living specimen of ideal loveliness, without the semblance of a flaw. After his marriage—for he thought little or nothing of the matter before—Aylmer discovered that this was the case with himself.

Had she been less beautiful—if Envy's self could have found aught else to sneer at—he might have felt his affection heightened by the prettiness of this mimic hand, now vaguely portrayed, now lost, now stealing forth again, and glimmering to-and-fro with every pulse of emotion that throbbed within her heart. But, seeing her otherwise so perfect, he found this one defect grow more and more intolerable, with every moment of their united lives. It was the fatal flaw of humanity, which Nature, in one shape or another, stamps ineffaceably on all her productions, either to imply that they are temporary and finite, or that their perfection must be wrought by toil and pain. The Crimson Hand expressed the ineludible gripe, in which mortality clutches the highest and purest of earthly mould, degrading them into kindred with the lowest, and even with the very brutes, like whom their visible frames return to dust. In this manner, selecting it as the symbol of his wife's liability to sin, sorrow, decay, and death, Aylmer's sombre imagination was not long in rendering the birth-mark a frightful object, causing him more trouble and horror than ever Georgiana's beauty, whether of soul or sense, had given him delight.

Nathaniel HAWTHORNE, "The Birth-mark", *Mosses from an Old Manse and Other Stories* (1846).

## COURT THÈME

Le violon et le ballet ainsi éliminés, et ma nullité en mathématiques m'interdisant d'être un « nouvel Einstein », ce fut moi-même, cette fois, qui tentai de découvrir en moi quelque talent caché qui eût permis aux aspirations artistiques de ma mère de se réaliser.

Depuis plusieurs mois, j'avais pris l'habitude de m'amuser avec la boîte de couleurs qui faisait partie de mon équipement d'écolier.

Je passais de longues heures un pinceau à la main, et m'enivrais de rouge, de jaune, de vert et de bleu. Un jour – j'avais alors dix ans – mon professeur de dessin vint trouver ma mère et lui fit part de son opinion : « Votre fils, madame, a un talent pour la peinture qu'il ne faut pas négliger. »

Cette révélation eut sur ma mère un effet tout à fait inattendu. Sans doute la pauvre était-elle trop pénétrée des légendes et préjugés bourgeois en cours au début du siècle, toujours est-il que, pour une raison ou une autre, peinture et vie ratée allaient ensemble dans son esprit.

Romain GARY, *La promesse de l'aube* (1960).